

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/40/265

S/17125

24 April 1985

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сороковая сессия
Пункт 35 первоначального перечня*
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сороковой год

Письмо Временного поверенного в делах
Постоянного представительства Австралии
при Организации Объединенных Наций от
22 апреля 1985 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь препроводить Вам текст выступления министра иностранных дел Австралии, члена парламента г-на Уильяма Хэйдена в Палате представителей 18 апреля 1985 года, в котором он представил австралийский кодекс поведения австралийских компаний, имеющих коммерческие интересы в Южной Африке.

Буду признателен за распространение текста этого выступления в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 первоначального перечня, а также документа Совета Безопасности.

Кейван О. ХОГЕ
Исполняющий обязанности
Постоянного представителя

* A/40/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Выступление министра иностранных дел Австралии
г-на Уильяма Хэйдена в Палате представителей
18 апреля 1985 года, в котором он представил
австралийский кодекс поведения австралийских
компаний, имеющих коммерческие интересы в Южной
Африке

Г-н Спикер,

Приходившие на смену друг другу правительства неоднократно заявляли в этой Палате, что губительная и несправедливая система апартеида, существующая в Южной Африке, вызывает у них отвращение и возмущение. Уважаемые члены помнят о том, что совсем недавно, 22 марта, я выразил возмущение правительства по поводу убийства полицией по меньшей мере 17 черных южноафриканцев за день до двадцать пятой годовщины позорной расправы в Шарпевиле. Я с удовлетворением отмечаю, что моя речь по этому поводу получила искреннюю поддержку со стороны уважаемого члена парламента г-на Голдстейна, который выступает по вопросам внешней политики от оппозиции.

Убийства в Эйтенхаге явились кульминационным моментом в серии жестоких столкновений между черным населением и полицией в Южной Африке. В прошлом году во время демонстраций протеста против апартеида погибло по меньшей мере 200 человек. Перед инцидентом, происшедшим в Эйтенхаге, 18 человек погибли и более 200 были ранены во время беспорядков в Кроссрудсе. Фактически на сегодняшний день от рук южноафриканских властей в ходе нынешнего года погибли более 100 человек. Многие небелые лидеры были арестованы. Волнения и сопротивление со стороны небелых южноафриканцев продолжают усиливаться, несмотря на применение против них силы официальными властями.

Южная Африка - это уникальная страна в самом печальном смысле: краеугольным камнем самой ее конституции является расизм; само ее общество построено на фундаменте расизма; она защищает расизм с помощью самых репрессивных законов и аппарата по обеспечению безопасности. Правительство Южной Африки защищает эту расистскую систему воинственными и жестокими методами. Оно отвечает на протесты, какими бы мирными они ни были, систематическими репрессиями. Вместо того, чтобы проанализировать причины и последствия своих проблем, оно продолжает заниматься самообманом, возлагая вину на так называемые революционные элементы, которые якобы финансируются и направляются из-за рубежа. По сути дела имеются признаки того, что правительство готовится еще решительнее обрушиться на непарламентскую оппозицию. Производятся аресты священников и их прихожан, с тем чтобы не допустить их участия в демонстрациях протеста против действий правительства. Министром законности и порядка был введен трехмесячный запрет на проведение рабочих собраний 29 конкретных

/...

организаций, включая Объединенный демократический фронт. Пятнадцать черных руководителей и профсоюзных активистов, которым было предъявлено обвинение в измене, уже заключены в тюрьму. Предполагается, что в заключении без предъявления обвинений содержится и ряд других активистов.

Эти действия разоблачают во всех ее отвратительных подробностях решимость правительства Южной Африки подавить выражение общественного несогласия с его политикой, какими бы мирными средствами это несогласие не выражалось. Они свидетельствуют о лживости обещаний правительства Южной Африки вступить в искренний и конструктивный диалог с руководителями черного народа.

Правительство Южной Африки приняло сейчас решение отказаться от своего закона о пресечении безнравственности, который явился причиной трагедий многих людей в Южной Африке и вызвал столь широкое возмущение за ее пределами. Такие изменения приветствуются и заслуживают одобрения. Однако следует также признать, что это лишь незначительный прогресс, поскольку сохраняются другие, основополагающие элементы механизма расового угнетения. Я имею в виду такие законы, как закон о расселении по расовым группам и законы о пропусках, а также весь повседневный механизм апартеида.

Продолжение насилия, гибели людей и ограничения свободы в Южной Африке вызывает у австралийцев серьезную озабоченность. Мы настоятельно и решительно призывали и призываем Южную Африку ослабить расовую напряженность и установить диалог с руководителями, представляющими тех, кто выступает против ее политики. В нынешних условиях правительство Австралии, разумеется, не может верить в искренность заявлений Южной Африки о ее намерении осуществить реформы в социальной системе, которая вызывает такие разногласия. Именно сама эта система — это абсолютное отрицание прав человека — является коренной причиной насилия и конфронтации, которые раздражают Южную Африку. Именно апартеид создал и обостряет сейчас напряженное и беспокойное положение на юге Африки в целом. По всем этим причинам нынешнее правительство Австралии, как и его предшественник, продолжает принимать меры в ряде областей, стремясь воздействовать на правительство Южной Африки, с тем чтобы оно отказалось от политики апартеида.

Исходя из этой политики воздействия правительство провело в мае 1983 года широкий обзор всех аспектов наших отношений с Южной Африкой. Одним из результатов этого обзора явилось ужесточение условий, касающихся связей между Австралией и Южной Африкой в области гражданской авиации и спорта. В число аспектов отношений, рассмотренных в ходе обзора, была включена обычная коммерческая деятельность австралийских компаний в Южной Африке. Поскольку Совет Безопасности Организации Объединенных Наций не принял всеобъемлющих экономических

/...

санкций, которые выполнялись бы крупнейшими торговыми партнерами Южной Африки, правительство на основе этого обзора приняло решение разрешить продолжать эту деятельность в будущем, но оказывать официальную помощь лишь в тех случаях, когда это совершенно необходимо. В этом контексте было также решено рассмотреть вопрос о том, должны ли австралийские компании, имеющие коммерческие интересы в Южной Африке, соблюдать какой-либо официальный, добровольный кодекс поведения. Я хотел бы довести до сведения уважаемых членов, что в результате этого рассмотрения правительство приняло решение о необходимости принятия такого кодекса.

Ни для одной австралийской компании недопустимо осуществление в Южной Африке коммерческой деятельности, предусматривающей использование своеобразных условий на рынке труда, существующих вследствие существования системы апартеида. Несколько крупнейших развитых стран имеют добровольные, официальные или частные, кодексы поведения, касающиеся деятельности их национальных компаний, действующих в Южной Африке, например, кодексы ЕЭС и Канады и принципы Салливана в Соединенных Штатах Америки. Было признано, что эти кодексы оказывают положительное воздействие на положение рабочей силы в Южной Африке. Австралийский кодекс поведения приведет нормы, касающиеся деятельности австралийских компаний в Южной Африке, в соответствие с нормами, установленными для компаний, действующих в этой стране, в других кодексах.

В предлагаемом австралийском кодексе учтены недавние изменения в трудовых отношениях в промышленности Южной Африки. За время, прошедшее с 1979 года после принятия правительством Южной Африки многочисленных рекомендаций, сделанных комиссией Вихана по изучению трудовых отношений, существенно окрепли черные профсоюзы и система трудовых отношений в промышленности, в рамках которой они действуют. Из законов о труде были исключены положения, предусматривающие дискриминацию по расовому признаку, и в настоящее время законы обеспечивают защиту от таких действий нанимателей, как запугивание и несправедливые увольнения. Несмотря на эти положения законодательства, в отношении черных рабочих по-прежнему существуют серьезные ограничения. Например, по-прежнему ограничено право на забастовку, и права черных рабочих ограничиваются законами, которые выходят за строгие рамки трудовых отношений в промышленности: законы о контроле за передвижением, такие, как закон о городских районах, в которых проживает черное население, и закон о расселении по расовым группам. Имеются также положения, которые ставят черных рабочих в невыгодные условия в других областях, включая межпрофессиональную мобильность, профессиональную подготовку, компенсацию, выплачиваемую рабочим, и безопасность. Среди лиц, арестованных южноафриканскими властями, имеется целый ряд видных профсоюзных руководителей.

Я не могу не отметить скептицизм некоторых черных южноафриканских активистов и других лиц по поводу эффективности кодексов поведения. Утверждалось, что такие меры в лучшем случае ведут лишь к некоторой либерализации апартеида, оставляя его сущность характера и последствия неизменными. Эти лица заявляют, что коренные изменения в Южной Африке могут быть произведены лишь путем оказания сильного экономического давления извне, такого, как всеобъемлющие санкции или изъятие инвестиций. Они утверждают, что, хотя такие решительные меры и вызовут краткосрочные экономические трудности для черных южноафриканцев, это единственный способ нанести прямой удар апартеиду. В соответствии с решением правительства, принятым в 1983 году, Австралия не может принять такие односторонние меры. Я должен подчеркнуть, что среди других стран не наблюдается общей тенденции к изъятию инвестиций или принятию всеобъемлющих экономических санкций; не была такая мера принята и Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Следует помнить о том, что, если бы Австралия приняла односторонние меры в этой области (что многие решительно рекомендуют ей сделать), мы бы наказали лишь самих себя, не оказав никакого заметного воздействия на Южную Африку. Наше место заняли бы другие поставщики. Следует вновь повторить, что для обеспечения эффективности санкций они должны быть применены всеми основными поставщиками Южной Африки. Мы полагаем, что эффективные экономические санкции должны быть введены мировым сообществом, включая крупнейших торговых партнеров Южной Африки, и мы бы соблюдали такого рода эмбарго.

Я уверен, что принятие австралийского кодекса поведения явится позитивной и действенной мерой. Есть некоторые признаки того, что роль черного населения в экономике, которая являлась и причиной, и следствием укрепления черных профсоюзов, по-прежнему возрастает. В конечном итоге это окажет важное воздействие на процесс изменений и реформ в Южной Африке, в частности в том, что касается черного населения. Это постепенное возрастание роли черного населения в экономике объясняется целым рядом причин, таких как: абсолютное и удельное увеличение доли черного населения в экономически активном населении; преобладание черного населения в составе рабочей силы; отмечаемая у него тенденция к большей специализации; его растущая потребительская способность; продолжающийся процесс его объединения в промышленные профсоюзы. Я уверен, что все австралийцы приветствуют эти тенденции.

Приходившие на смену друг другу правительства Австралии неуклонно проводили политику, свидетельствовавшую о том, что Австралия выступает против апартеида; эта политика включала ограничение спортивных связей, соблюдение эмбарго на поставки оружия и строгий контроль за межправительственными контактами в таких областях, как

содействие официальной торговле и гражданская авиация. Однако в Австралии не существует положений, обязывающих австралийские компании придерживаться какой-либо конкретной практики или критериев в области найма в их деловых операциях с Южной Африкой или в Южной Африке, хотя некоторые компании и могут охватываться другими деловыми кодексами поведения. Настоящий кодекс поведения предназначен для ликвидации этого пробела и соответствует мерам, принятым другими крупнейшими торговыми партнерами. Австралийский кодекс поведения, учитывающий нынешнее положение в Южной Африке в области трудовых отношений будет способствовать осуществлению политических изменений и реформ в Южной Африке.

Подготовка отдельного австралийского кодекса поведения явилась сложным и длительным процессом. Мы стремились разработать документ, отражающий политику правительства в отношении экономических связей с Южной Африкой, отношение австралийского общества к Южной Африке, политику и законы Австралии в области прав человека и последние события в Южной Африке. Вместе с тем правительство учитывало и законные коммерческие интересы австралийских компаний в Южной Африке.

Австралийский кодекс поведения будет носить добровольный характер и будет применяться к австралийским компаниям или их филиалам, отделениям и дочерним компаниям, действующим, вкладывающим капитал или имеющим представительство в Южной Африке, нанимающим небелых работников. Имеющаяся в кодексе форма отчетности предусматривает представление соблюдающими его компаниями ежегодных отчетов австралийскому правительству о выполнении положений кодекса, и эта деятельность будет контролироваться. Требования кодекса распространяются на всех небелых работников австралийских компаний, действующих в Южной Африке, и отражают обеспокоенность правительства по поводу дискриминации в отношении всех небелых лиц, независимо от их расовой или этнической принадлежности. Положения кодекса основываются на широко признанных международных и внутренних принципах и соответствуют основным конвенциям о правах человека Международной организации труда и австралийскому закону о расовой дискриминации.

Правительство по достоинству оценивает тот факт, что некоторые выступают за обязательный, а не добровольный характер кодекса. Однако сменявшие друг друга австралийские правительства придерживались того принципа, что никакая другая страна не должна осуществлять юридические полномочия за пределами своей территории в отношении деятельности коммерческих предприятий, функционирующих в Австралии. Такую позицию поддерживают все политические партии. Мне бы хотелось отметить ту решительность, с которой Австралия выступала против распространения антитрестовского законодательства Соединенных Штатов на деятельность функционирующих в Австралии коммерческих предприятий. В этих условиях, учитывая тот факт, что Совет Безопасности не принимал обязательных санкций, требование о том, чтобы предлагаемый кодекс поведения носил обязательный характер и предусматривал меры наказания, противоречило бы этому основному принципу.

/...

Деятельность и нормы поведения соблюдающих данный кодекс компаний по своей сути соответствовали бы их правовым обязательствам и принятым в Австралии нормам социальной ответственности. Кодекс не требует от компаний каких-либо действий, выходящих за рамки того, что можно рассматривать как обычную коммерческую деятельность или обычную практику в области трудовых отношений в промышленности, и не предполагает того, что компании будут нарушать законы Южной Африки. На этом основании правительство надеется, что максимальное число компаний согласится присоединиться к кодексу.

"Цели кодекса" ясно указывают на то, что применение этих принципов к деятельности австралийских компаний, имеющих интересы в Южной Африке, направлено на обеспечение того, чтобы австралийские компании не извлекали выгоду из специфических условий занятости, являющихся следствием апартеида.

Пункты постановляющей части самого кодекса имеют самостоятельное значение и касаются важных аспектов апартеида, которые могут оказать влияние на коммерческую деятельность компаний. Положения кодекса можно сравнить с положениями других кодексов, но при этом в них учитываются будущие изменения в Южной Африке, такие, как признание черных профсоюзов.

Вкратце, положения кодекса охватывают следующие вопросы:

a) общие положения: кодекс предваряет краткое изложение основного принципа равного обращения, независимо от расы;

b) десегрегация на месте работы: отвергается сегрегация, которая является крайне оскорбительной формой расовой дискриминации;

c) занятость и практика трудовых отношений: применяется принцип равного обращения при найме на работу в вопросах занятости и в практике трудовых отношений. Особое внимание уделяется развитию профсоюзов и аналогичных организаций;

d) вознаграждение: применяется основополагающий принцип равной оплаты за равный труд.

В данном положении указывается, однако, что для достижения этой цели, возможно, потребуются поэтапные программы, но настоятельно рекомендуется, чтобы минимальная заработная плата находилась на соответствующем уровне;

e) подготовка кадров и управление: общий принцип равного обращения распространяется на вопросы подготовки кадров и профессионального роста работников, с тем чтобы содействовать продвижению на более высокие должности небелых, которые вследствие апартеида могут находиться в неблагоприятном положении, в том что касается образования;

/...

f) ограничения в области труда: компаниям предлагаются рекомендации относительно соответствующих мер по ослаблению вредных последствий ограничений прав небелых южноафриканцев и трудящихся-мигрантов на свободное передвижение и выбор места проживания, которые являются результатом таких ограничений. Поскольку ограничения действуют вне места работы (но оказывают непосредственное воздействие на работников), рекомендуемые меры сводятся к предоставлению консультаций и помощи по юридическим вопросам;

g) уровень жизни: учитываются социально-экономические трудности, с которыми сталкивается небелое население Южной Африки, и предлагаются дополнительные льготы и другие меры, соответствующие мерам, которые принимал бы сознательный работодатель в Австралии;

h) контроль: соблюдение и выполнение кодекса компаниями, а также представление отчетов по этим вопросам станут определяющими факторами успешного применения кодекса.

Мое министерство будет руководить применением кодекса, включая форму отчетности, ежегодные отчеты по которой создадут основу для эффективного контроля. Форма вопросника для представления отчетов составлена таким образом, чтобы на сбалансированной основе учесть как потребность в подробной информации об основных оперативных аспектах кодекса, так и требования относительно краткости, простоты изложения и невмешательства в коммерческую деятельность компаний.

Поскольку кодекс будет носить добровольный характер, желательно было бы до принятия его в окончательном виде провести консультации с соответствующими австралийскими деловыми кругами, с тем чтобы добиться максимальной поддержки внутри страны. Этот процесс консультаций будет организован моим министерством, которое в ближайшее время направит письма основным промышленным организациям, Австралийскому совету профессиональных союзов и кампании против расовой эксплуатации с просьбой сообщить их мнения о том, каким образом можно было бы улучшить кодекс. После консультаций будут проведены мероприятия по широкому распространению информации о кодексе, и я направлю австралийским компаниям как общие, так и индивидуальные предложения присоединиться к нему.

Г-н Спикер, правительство надеется, что все австралийские компании, имеющие интересы в Южной Африке, будут соблюдать кодекс. Оно будет поощрять компании публично заявлять о своем присоединении к кодексу. Правительство считает, что полное принятие положений австралийского кодекса поведения поможет улучшить условия жизни всех работников австралийских компаний, имеющих интересы в Южной Африке. Кодекс повысит авторитет этих компаний и эффективность действий против апартеида, предпринимаемых Австралией и международным сообществом.

/...

Кроме того, правительство намерено контролировать применение кодекса и оценивать его эффективность, что обеспечит основу для изучения Австралией возможности добиться признания принципов кодекса во всем мире в рамках многостороннего механизма. Мы изучим возможности для продвижения этой политики в рамках Организации Объединенных Наций, в том числе в качестве члена Совета Безопасности.

И наконец, правительство решило принять дальнейшие твердые меры, чтобы выразить свое отвращение к апартеиду. Поскольку Австралия является членом Совета Безопасности, ей может быть представлено предложение о введении обязательных экономических санкций против Южной Африки. Уважаемые члены должны знать, что Австралия проголосует за такое предложение. Австралия будет придерживаться такой политики потому, что она стремится воздействовать на правительство Южной Африки, с тем чтобы последнее отказалось от отвратительной и вредной доктрины, которая (будучи основой всех действий правительства) непременно приведет к национальному самоубийству и международной нестабильности.

Г-н Спикер, в заключение я хотел бы обратиться к отдельному, но имеющему отношение к делу вопросу, по которому у меня имеется однозначное мнение: возможное участие некоторых австралийцев в соревнованиях по крикету в Южной Африке. Многие наши известные спортсмены объявили о том, что они не будут участвовать в спортивных соревнованиях с Южной Африкой: такими достойными похвалы спортсменами являются регбист Марк Элла и занимающиеся сёрфингом Том Карролл и Том Каррент. Той же позиции придерживается ряд спортивных ассоциаций, таких, как Австралийский совет по крикету и Организация спасателей-сёрфингистов, Организация женщин-игроков в кегли и Австралийские ассоциации скуоша. Правительство приветствует позицию этих отдельных спортсменов и организаций и отдает им дань уважения. Те лица, которые, возможно, обдумывают предложение принять участие в соревнованиях по крикету в Южной Африке, должны последовать их примеру и отклонить это предложение.

Однако они могут попытаться как-то обосновать свое согласие, и их участие в соревнованиях в Южной Африке в качестве представителей Австралии будет воспринято во всем мире как одобрение Австралией апартеида и будет использовано южноафриканскими властями в своих целях. В последние дни в Южной Африке происходят столь ужасные события, что вознаграждение, полученное спортсменами за участие в соревнованиях в этой стране, будет не чем иным, как деньгами, замаранными кровью. Никакое материальное вознаграждение не сможет компенсировать тот невосполнимый ущерб, который связь с апартеидом нанесет их чести и авторитету в обществе.

Я согласен с мнениями, выраженными в редакционной статье в газете "Эйдж" за прошлый вторник, и с предложением, чтобы все игроки в крикет, которые примут эти замаранные кровью деньги, подверглись суровому наказанию со стороны Австралийского совета по крикету. То, что они собираются сделать, недостойно любого спортсмена, представляющего Австралию. Это означало бы, что они готовы торговать званием представителя своей страны и готовы к тому, что правительство Южной Африки станет использовать их в целях пропаганды принципов апартеида. Их участие будет использовано правительством Южной Африки для того, чтобы придать некую респектабельность образу жизни, основанному на варварском, жестоком расизме, и процветающему на этой почве. Чем больше они за это платят, тем больше они должны этого стыдиться. Лично я никогда бы не смог гордиться австралийской командой, в которую входили бы игроки, так мало заботящиеся о репутации своей страны.
